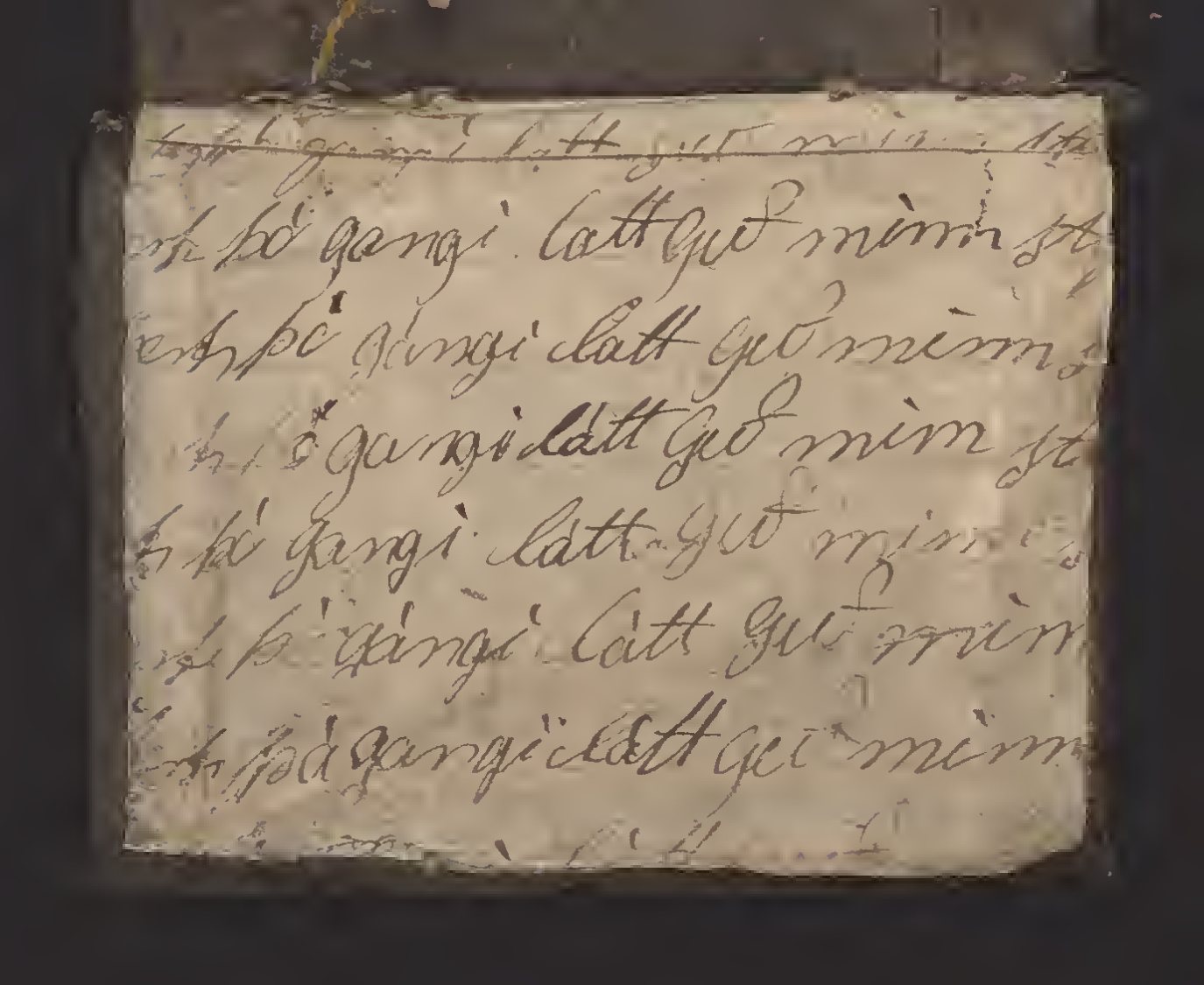


Sa Minne

CATECHIS MUS

D. Mart. Luth.

Epter þre þyrre Vtlegg ingu/ med nockru þleyra fyrer Börn ok Vngmenne.

Skalholltte/

Prentadur ap Jone Snorra syne/

Anno 1693.

So sem Þorinunn Hanans Hliood/
Hellder þra Svefne þóstum/
Kins /mun Gud/ Kegmala Ord þyn
Good/ Klund mijna vekr ap Kóstum.

J. N. J.

Staßropsch.

A B C D E F G H
I K L M N O P Q
R S T V X Y Z
P Æ.

a b c d e ß g h i j k l m n o ø
p q r ſ s t u v w x y z þ æ
A B C D E F G H I K L M N
O P Q R S T V X Y Z Þ Æ

a b c d e f g h i j k l m n o p q r
s t u v w x y z þ æ.

Atkvæði

Ab eb ib ob ub. Ba be bi bo
bu. Ac ec ic oc uc. Ca ce ci
co cu. Da de di do du. Af
ef if of uf. Fa fe fi fo fu.
Ga ge gi go gu. Ha he hi ho
hu. Al el il ol ul. La le li lo
lu. Am em im om um. An en
in on un. Na ne ni no nu. Ra
re ri ro ru. As es is os us. Sa
se si so su.

Talan.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13
14

14 15 16 17 18 19 20 21 22 23
24 25 26 27 28 29 30 40 50
60 70 80 90 100.

Signingen.

I Nafne Guds Fødurs og Sonar/ og Anda heilags.

Drottenleg Bæn.

Fader vor þu sem ert á Himnum/ helgest þitt Nafn tilkome þitt Rik

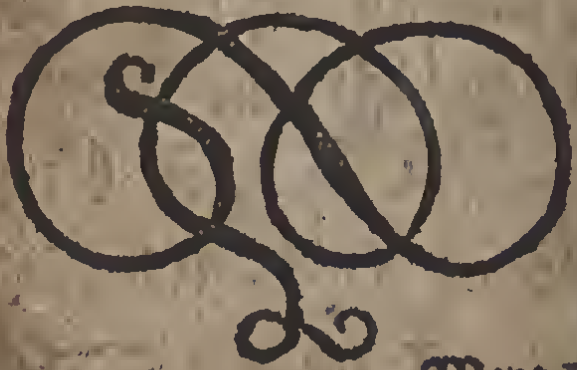
ke / verde þin Vilie so
a Jordu sem a Himne/
Giep oss i Dag vort
daglegt braud/ Og þyr
ergiep oss vorar Skuld
er/so sem vier þyrergep
[illegible] Skulldunaut
um/og eige leid þu oss i
Freistne/ Helldur þrelsa
oss þra Illu. Þviad þitt
er Riked/ Mattturenn

og Dyrdenn um Allder Allda/Amen.

Dyrd sie Gude Fødur og Syne og Heilogum Anda/ soo sem hun var ad Upphaße og er eñ nu og jaßnan og um allder Allda/ Amen.

DROTTeñ bleſse mig og vardveite mig/

DROTTeñ lmte ſiſna Aſioonu liſſa yfer mig og ſe mier Myſkunſam ur/ DRotteñ ſnwe ſiſnu Auglite til miſn og giefe mier Frid/Amen.



Marc 10

Marc. 10. Leyped Börnunum til mīn ad koma/og bāned peim pad eige/pt pvilijkra er Guds Riķe.

Psalm. 112. Sæll er sa Vlad
ur sem Ottast DROTTEN/ hvór
ed hefur mykla Þockun til hans
Bodorda. Þetta

fyrnium/ þad ad tilbidia / lofa þ
eg þvi þacker ad giora.

þridia Bodord

Minstu ad helga Hvijlhar
Dag DROTTINS.

Hvad er þad?

Andsvar. Vier eigum ad Dyrk
ast og Elska Gud.

Ad vier eige fyrerlijstum Pre
dikun nie hans Ord/helldur eig
um̃ vier þad heilagt ad hallda/
giarnan̄ heyra þad og læra.

Fiorda Bodord

Neidra

Heidra skalltu Fodur þin og Modur / svo þu verder Langlijfur a Jordunne.

Hvad er þad?

Andsvar. Vier eigum ad ott ast og elska Gud.

Ad vier eige fyrerlijstum vora Forelldra / iiie þa sem yþer oss eru Bodner / eige þa til Heide reitum / helldur þa j Heidre hofum / þioonum þeim og hljodner sieuin / elskum þa og Birding veitum.

Fimta Bodord

Eige

Eige skalltu Mann deida.

Hvad er þad?

Andsvar. Vier eigum ad ott-
ast og elska Gud.

Ad vier eige meidum Holld vo-
rs Naunga / eda giorum hon-
um Mein j nockru/ helldur eig-
um vier honum ad biarga og
vidhialpa j ollum hans Lijfs
Naudsynium.

Siotta Bodord

Eige skalltu Hordom drygia.

Hvad er þad?

Andsvar. Vier eigum ad ott-
ast og elska Gud. Ad

Ad vier lifum Hreinferdug-
lega/bædi Ordum og Verkum
og ad hvor og eirn elske og j Ne
ðre hape sijna Eckta Personu

Siounda Bodord/

Eige skalltu Stela.

Hvad er pad?

Andsvar. Vier eigum ad ott-
ast og elska Gud.

Ad vier eige grijpum Got
eda Peninga vors Naunga/
eda med polskum Kaupeyrer/
eda Vnderhyggiu under oss dr-
sgum/ helldur eigum vier hon̄
ad hialpa

ad hialpa / ad hans Godz og Vpphellde mvarteſt og vardveiteſt.

Attunda Bodord

Eige ſkalltu bera ſalſkann Vitnisburd ar moote þijnum Naunga.

Hvad er þad?

Andſvar. Vier eigum ad ottaaſt og elſka GVD.

Ad vier eige ranglega Liwgū nockru a vorn Naunga/ eiga Svikium/ Baktolum/ edur Oþrægū hū ſ nockru/ helldr eigū

vier hañ ad Afsaka / allt gott um̃ hañ ad tala / og þæra alla Nlute til betra Vegar.

Nyunda Bodord

Eige skalltu gyrnast Nvos Naunga þijns.

Hvad er þad?

Andsvar. Vier eigum ad ottaast og elska Gud.

Ad vier eige med Flærd stund um̃ epter Arfe eda Fasta Eign vors Naunga/eda under oss drsgum med Yþervarpe Laga og Rietkinda / Helldur eigum vier ad til

ad tilhialpa og styrkia/ad hann hafe sitt allt D. Saddad.

Tiunda Bodord

Eige skallstu gyrnast hans Eigen Konũu/ eige Pioen nie Pioonustu Konũu/ eige Vra nie Asna/ z eckert pad hũ a.

Hvad er pad?

Andsvar. Vier eigum ad ottaast og elska Gud.

Ad vier eige burt fælum edur lockum pra rorum Næunga/ hans eigen Kvinnu/ Pionustu poolk edur Kvikpie/ helldur eig-

um vier ad manna og Radlegg
ia/ ad hyor og erin sie sam og
astunde/ ad þiona þad honum
Skylldugt er.

Hvad seiger Gud af ollum þess-
um Bodordum?

Andsvar. Svo seiger hann j
Bookenne Exodo j nitiugasta
Capitula. Eg er DRO-T
enn Gud thin/ Styrkur/ Vande
lætare viti inde Rangletis Fed-
rana a Sonunum/ j þridiu og
þiordu Ættkosst / þeirra sem
mig hata. En giorande My-
skunsemi j þusund Lida/ þeim
sem

sem mig elska / og vardveita mijn Bodord.

Hvad er þad?

Andsvar. Gud bootar þim öllum Þijnum / sem agvijkia þessum hans Bodordum / þvi eigum vier ad ottasi og hrædast hans Reide / og eckert giöra moote þessum hans Bodordum. En þeim öllum sem þesse hans Bodord halldа / þeim lofar hann sijne Nad / og öllum goodum hlutum / þar fyrer eigum vier Gud ad Elska / trua hönum og treysta / og epter hans Bodordum giarnan ad giöra.

Psalm. 33. Himnarner eru gyrdr er Orded DROTTens gierder/ og gyrer ANDA hans Munns allar heirra Her. Post-

Postuleg Truarjatning

Fyrsta Grein aþ Skop

unenne.

Eg true a Gud Fodur Almattugañ / Skapara Himens og Jardar.

Hvad er þad?

Andsvar. Eg true ad Gud hafe skapad mig / asamt med ollum odrum Skiepnum/og ad hañ hafe giefed mier Mnd og Lyskama/ Augu z Eyru og alle

Lime/ þar med Skin og Skil-
ningarvit/og ad hann ollu þessu
eit nu vid Magt helldur. Hier
til veiter hann mier og þyrersier
nooglega og Daglega / giefur
Klæde og Skiæde/Mat og Dr-
yck/Hws og Heimele/ Konu og
Børn/Akra og Kvikfie/og allt
þad gott er/ med ollu þvi eg þarf
til þessa Lijfs Vpphelldis.
Hann verndar mig og varduveiter
fra ollum Skada og Hattska
ollum illum Hlutum. Og allt
þetta veiter hann mier af sinne
Skiærre/Fodurlegre/ Gudlegre

Good-

Goodgyrnd og Myskun/ann all tar minar Forpienustu og Verd skuldunar / þyrer hvad allt eg a honum Lof og Packer ad gioera/honn þiona z hlydenn vera. Þetta eru vissuleg Sañinde.

Aunur Grein ap Endurlausnenne.

Eg true a JESUm Christ um Son hans eingictenn DROTTenn vorn. Hvor ed getenn var ap Heilogum Anda/ Fœddur ap Mariu Meyu.

Pijndur under Pontio Pilato Krofspæstur/ deyddur og graf̃ eñ. Niðurstie hañ til Helvijt is. A þridia Deige reis hañ upp frá Dauðum. Vppstie hañ til Himna. Situr hann til hægre Handar Guðs Fø ðurs Almattugs. Þadañ er hañ komande ad dæma Lif endur og Dauða.

Hvad er það?

Andsvar. Eg true ad Jesus Christus sie sañur Gud af Fød

urnum

urnum fæddur/ þyrer allar Alld
er/ og lýsa sañur Madur/ þædd
ur af Mariu Meyu/ ad hañ sie
mín Drottenn/ sem mig Glatad
añ og Fyrerdæmdañ Mañ/ Hep
ur aþrekad/ endurleyst og þrelf-
ad/ þra allum Syndum/ Daud-
anum/ og Djoþalsins Valldi/
eige med Gulle nie Silþre/ held
ur med sínu Herlega og dýr-
mæta Blodde / og med sínum
saklausa Dauda og Þínu/ svo
ad eg verde hans eigenlegur/
life under hans Valldi/ í hans
Ríke / honum þioone í eilífþu

Riett-

Rettlæte/ Meinleyse og Sælu hialp/ lyka sem hann er fialpur af Dauda uppriseñ/ lifer og Ryker ad Eilyfu. Petta eru vissu leg Sannende.

Pridia Grein ap Helg unenne.

Eg true a Heilagañ Anda/ Heilaga Almeñelega Christne/ Samneite Heilagra/ Fyrergeþning Syndaña / Holldsins Vppriſu/ og eilift Lyf. Amen.

Hvad

Andsvar. Eg trui/ad eg gi
et ecke af sialfs mꝛns eigin Kr
apte nie Skilninge/ truad a Je
sum Christum min DRottenn
edur til hans komest/helldur hef
ur Heilagur Ande mig fyrer
Gudspiallana Kienning kallad
og upplꝛst med sꝛnum Astgiof
um / helgad mig og vidhallded
i rieffre Trv / liska sem hann
alla adra Christna Men a Jo
rdu kallar/ samansafnar/ upply
ser/ Helgar / og i rieffre
Trv til JEsum Christum

vardveitir

vardveiter/ j hoorre Christeleg-
re Kyrkiu/ hañ Naader/samlega
þrergiepur mier/ og ollum Tru
udum Daglega allar Synder/
og a epsta Deige mun hañ upp
verkia mig og alla Meñ ap Da
uda/ og giepa mier og ollum
Rietrwindum j Christo JEsu
eilifft Lif. Petta eru vissu
leg Sañinde.

Mart. 14. Vaked og bidied ad pier palled ecke j Frepstne/ Anden er reiduomen/ en Hollded er veikt.

Drottes

ORDTenleg Bæn.

Fader vor þu sem ert a Himnum.

Hvad er þad?

Andsvar. Gud vill hier med tilleida oss og locka/ad vier trua skulum ad hann sie vor rietteleg-ur Fader/ og vier hans sannar-leg Børn/ so ad vier þess heild ur med þullu Trunadar Tra-uste/meigum hann bidia/ so sem þa grod Børn bidia peirra elsku legann Fodur.

Fyrsta

Fyrsta Bæn.

Helgest pitt Nafn.

Hvad er pad?

Andsvar. Guds Nafn er sañ arlega j sialfu sier heilagt/ enn vier bidium j pessare Bæn / ad pad skule eirneñ Helgast hiermed oss.

Hvörnem skiedur pad?

Andsvar. Nær Guds Ord kenn ast riettelega og hreinlega/ og vier epter peim lifum Heilagleega/ so sem Guds Barnū hæfer/ par til hialpa oss vor elsku-

lege Fader a Himnum. Enn hvar sem vöruvöfe keñer edur lifer eñ Guds Ord bödur/ sa vanhelgar Guds Nafn a medal vor / par fra vardveite oss vor elskulege Himneske Fader.

Annur Bæn.

Tilkome pitt Riike.

Hvad er pad?

Andsvar. Guds Riike kiemur ad sonu ann vorrar Bænar af sialfu sier til / po vier bidium pess ecke/ eñ vier bidium i pessare Bæn/ ad pad eirneñ kome til vor. hvorneñ

Andsvar. Nær vor Himneskur Fader giefur oss sin Heilaga Anda/sa oss veiter þa Nad/ ad vier trwum hans Heilaga Orde/ lifum heilaglega / hier Stundlega/en annars Heims eilifflega.

Þridia Bæn

Verde þinn Vilie so a Jordu sem a Himne.

Hvad er þad?

Andsvar. Guds godur t Nadugur Vilie verdur/ þo vier bidium þess ecke / en vier bidium i

þessare Bæn/ ad hans Vilie verde a medal vor.

Hvörneñ skiedir það?

Andsvar. Nær Gud Onytter ɜ hindrar oll ill Raad og Vilia sem þvi valldа/ad Guds Nafn vanhelgast/og hans Ryke nær ei til vor ad koma/ svo sem er Diæpullen / Heimuren og vor Holldlegur Vilie/heldur styrkær hañ oss og stoduga giærer i sinnum Ordum og Truñe / allt til vorra Æfeloka. Þetta er hñs Myskunsamur ɜ goodur Vilie.

Fiorda Bæn

Gleþ

Gefs oss i Dag vort Daglegt Braud.

Hvad er þad?

Andsvar. Gud gefur ad sönu daglegt Braud/ jafnvel vondum Mönnum / þo vier bidium þess ecke/ eñ vier bidium j þessare Bœn/ ad hañ lœte oss vort Daglegt Braud vidurkienña/ og med þacklœte til vor medtaka.

Hvad kallast Daglegt Braud?

Andsvar. Þad er allt þad sem Naudsynlegt er / til þessarar Lijfs Biargar/ sem er Matur z

Dryckur / Klæde og Skiærde/ Nws z Neimile/ Todur og Eingiar / Kvikfenadur / Goots og Peningar/ good Eigen Kvinna/ hlydeñ Børn/ dygdt Þioonustu Foolk / truer og froemer Yþermenn/ good Almwgans Stiorn hagstæd Vedratta/ Fridur/ Neil brygde/ Sidseme/ Neidur/ goder Viner/ trwpaster Naungar og allt annad þessu lyket.

Fimta Bæn

Og þyrergiep oss vorar Skulder/ so sem vier fyrergefum

vorum

vorum Skulduneutum.

Hvad er þad?

Andsvar. Vier bidium j þess are Bæn/ad Fader vor Himneskur vilie ei alltta vorar Synder/ so hann fyrer þeirra Skuld/ vilie ei veita oss vora Bæn/ þviad vier erum allra þeirra Hluta O makleger s vier um̃ bidium/ hofum og ei helldur þad forskulldad Helldur ad hann villde oss þ allt þgiefa þ sijna eigenlega Naad/ þviad Daglega Syndgum vier/ og þorþienum eckert annad enn Straff/ so vilium vier z

einnen þar j moot/ þyrfergefa af Hiarta þeim sem oss a moote brioota/ eñ giora þeim gott sem oss Misgiora.

Siotta Bæn.

Og eige leid þu oss j Freistne

Spvad er þad?

Andsvar. Gud þreystar ad sonu einkis Mans/ þo vier bidium þess ecke/ eñ vier bidium j þessare Bæn/ Ad Gud vilie verndа oss z vardveita/ þyrer Andskotans/ Heimsins og Holldsins Vielum/ad vier hroppum ei fyr

er þe irra

er þeirra Tilteiging/ j Vantru nie Orvæntíng/ edur adrar Sí oorsynder og Løstu/ og þo ad vi er þreystunst ap øllu þessu/ þa late hañ oss uñ sýder/ meiga yferviña og Sigrenum hallea.

Siøunda Bæn

Helldur þrelsa oss þra illu.

Hvad er þad?

Andsvar. Hier bidium vier alls j einu j þessare Bæn / ad Fader vor Himneskur þrelse oss fra øllu Illu til Lýfs og Sal-ar/ og ad sýdustu þa vor Dau-

dastund er komen/giefe hann oss goodann Apgang/ og Myskunsamlega take hann oss ap pessum Tymdardal/til sijn j Himerijke.

AMEN.

Hvad er pad?

Andsvar. Pad er/ ad eg skal vera fullviss uppa pad/ ad pess ar vorar Bæner/sieu vorū Himneska Fodur Packnæmelegar og ap honum heyrdar/pvi hann hefur sialpur skipad oss/ ad vier skylldum med pessum hætte bid-

ia/ og hefur lopad/ad hann vill de oss Bœnheyra/ AMEN/ AMEN/ pad er Ja/ Sannarlega/ pad skal so vera.

Galatas

Galat. 3. Vier erud Buds Bø-
rn þ Truna a Jesu/ Hvi so marg
er að vður sm erud Ekjirder/ þier
hafed jklædst Christo. Sac

Sacramentum Heilag rar Skÿrnar.

Fyrsta Spurning.

Hvad er Skÿrn?

Andsvar. Skÿrn er ecke einn palldt Vatn/ helldur er hun þ Vatn / sem saman er reyrt og hunded/med Guds Bodorde/ og med Guds Orde er samteingdt.

Hvör eru þau Guds Ord?

Andsvar. Þad vor Herra JESVS CHristur sagde / hia Matth. J 28. Capitula.

Fared

Fared vt um allan Heimen og kieñed ollum Þiodum/ og Skijred þær I Nafne Fød urs og Sonar/ og Anda Hei lags.

Aunur Spurning.

Hvad stodar oss og veiter Skijrnen?

Andsvar. Hun vtvegar oss og veiter Fyrergefning Syndanna/ og frelsar oss fra Daudanum og Disflenum/ og gefur þeim ollum eilijfa Salufhialp/ sem

trua

trua þvi sem Orden̄ / og Guds Fyrerheiten̄ lofa.

Hvör eru þau Guds Ord og Fyrerheit?

Andsvar. Það vor Herra JESUS Christur seiger hia Marcum I. 16. Capitula. Hvor hñ truer z verdur Skirdur / sa skal Hoolpen̄ verda / en̄ hvor hann ecke truer / sa skal fordœmast.

Pridia Spurning

Hvörnen̄ ma Vatned orka so veglegra hluta?

Andsvar.

Andsvar. Vatned ma alls
rei sijks orka/helldur veiter þad
Guds Ord/ hvort ad er j Vatn
enu/edur med Vatnenu/og Tru
en/hvor ad sijkum Guds Ordū
j Vatnenu truer/þvi þyrer ufañ
Guds Ord/er Vatned einsam
alt Vatn / og eingen Skijrn/
eū þegar Guds Ord samlagast
Vatnenu / þa er þad Skijrn/
(þad er Nydarþullt Lijfsins
Vatn) og Endurgetningar La
ug j heilogum Anda/ svo sem
Paall Postule seiger til Titum
J 3. Capitula/Fyrer þañ En
durgetninge

durgetningar Vatns Sa / og Endurnyan heilags Anda/ hvorium hñ hefur gnooglega wt hellt yfer oss / fyrer JESum Christū vorn Lausnara/ so vier Rettlætter fyrer hans Nad/yrd um Erfingiar eilijfs Lijfs epter Voneñe/ pesse Ord eru somm og truanleg.

Fiorda Spurning.

Hvad merker þvilijt Vatns Skijrn?

Andsvar. Hun merker pad/ad sa hiñ Gamle Adam/ j oss/ m

Daglega ad dreckiast og deyda ast/ þyrer Vdran og Vþerboot/ med øllum Syndum og vondum Gyrndum / og sijdañ Daglega þrainkoma og upp aptur rijsa eirn nijr Madur/ sa ed lifa skal j Rietteiste og Hreinleika/ fyrer Gude æpenlega.

Hvar stendur þad Skrifad?

Sancte Paull seiger svo til Romveria j siotta Capitula. Vier erum Jardader med Christo/ þyrer Skijrnena j Daudann/ ad lijka so sem Christur er uppvak

er uppvakeñ þra Daudum/ þyrer Dyrd Fodurſins/ ſo eig um vier ad gaanga i Enduru ungu Eiſþdaganna.

Johañ. 6. Hvor hañ etur mitt Hollo og dreckur mitt Blood/ sa hefur eilift Lijf/ og eg mun upp vekia hañ a epsta Dege.

Sacramentum Altaresins.

Fyrsta Spurning

Hvad er Sacramentum Altaresins?

Andsvar. Sacramentum Altaresins er sañarlegt Hollð og Blood vors Herra JEsu Christi / under Braude og Vijne / ap honum sialfum JEsu Christo jñsett / oss Christnū Mønnum ad eta og drecka.

Hvar stendur pad skrifad?

So skrifa peir Heilogu Gud

spiallamen/ Mattheus/ Marcus/ Lucas og Sancte Paall.

Vor Herra JESUS Christus/ a peirre Nott sem hñ vorradeñ vard/ took hañ Brauded/ giorde Packer/ z braut pad/ og gaf sijnum Læresveinum og sagde/ Taked og eted/ pad er mijn Lijkame/ sem þ ydur verdur gefeñ/ Giored pad j mijna Minning.

Semuleidis epter Kvølld maltijdena/ took hañ Kaleik

eſi/ giørde Packer / gaf peim hañ og ſagde / Drecked aller hier af/ pad er Kaleikur hins Nya Teſtamentis j minu Bloode/ ſem fyrer ydur vot helleſt til Fyrergiefningar Syndañ / ſo opt ſem pier giored petta/ Drecked pad j minn Minning.

Aunnur Spurning

Hvad ſkodar oſſ med ſoddann hætte/ ad eta og drecka hier af?

Andsvar. Pad wtvtlſa mier þesse Ordenn ſem hier ſtanda/ (þyrer ydur giœſt og vt helleſt til Fyrergeœningar Syndanna) Þvi ad ſennu veiteſt oſſ og gieſſt/ þyrer þesse Ordeñ j Sacramentenu/ Syndaña Fyrergefning/ eiltſpt Lſſf og Salu-hialp / þviad hvar Syndanna Fyrergeœning er/ þar er og eirn eñ Lſſped og Salu-hialpen.

þridia Spurning

Hvörneñ kañ Lſkamleg Bering ad veita ſo mykla hlute?

Andsvar

Andsvar. Bergiug Brauds og Vijns veiter þad j ongvann Mæta/ helldur þau Ordcñ sem hier standa (Fyrer ydur giepst og wthelleſt til Fyrergepn ingar Syndanna) Hvor Ord ad eru hia Cykamlegre Berg, ingu/ so sem eitt Nozudstycke j þessu Sacramente/ og hvor sñ þessum Ordum truer/ hñ vdlast allt þad sem þau sñehallda og uppa hlioda/ sem er Syndaña Fyrergepning.

Fiorda Spurning

Hvör neyter þessa Sacramentis Maklega?

Andsvar. Ad Fasta og sig Sj kamlega þar til ad bwa/ er ad sönu good ytre Sidseme/ eñ sa er sañarlega Maklegur og Vel ſyckadur sem Trwna hefur j þessum Ordum (Fyrer ydur gi eſst og wthelleſt til Fyrergi efningar Syndanna) Eñ hv- er hñ ecke truer þessum Ordum og efar þau/ sa er Omaklegur/ þt þetta Orded (Fyrer ydur) krefur fullkomlegrar Truar j Hiarta.

Bordspalmurenn sa þyrre

Mera Augu / Bona til þijn DROTTenn / og þu gepur þeim þeirra Fædu/ i hæpelegann Tijma/ þu upp lykur þinne Hende / og sedur allar lipande Skiepnur med þinne Blessan.

Dyrd sie Gude Fodur / z Syne / z heilogum Anda / so sem

hun

hun var að Upphafe / og er enn nu og jafnan / um allar Allder Allda/ AMEN.

Fader vor þu sem ert a Himnum/ etc.

DROTTenn Gud Himneskur Fader bleſſa þu oss og þessar þínar Gaafur/ sem vi er medtokum til vor/ af þíne mykunsamlegre Goodgyrne fyrer JESum Christum vorn DRotten og Herra/ Um.

Bordpsalm

Bordpsalmurenn sa seirne.

Lacke þier DROTTne þviad hann er goodur/ z hans Myskunseme varer ad Eilijfu. Nyer ad ollu Holl de gefur Fædu/ Kvikfen aden um sitt Foodur / og Ungum Hrafnanna sem hann mkalla. Nu hefur engva Lyst a Styrk leika Hestsins / ecke hellduz þocknan a nockurs Manns

Bein-

Heimum / Drottne eru vel þecker þeir sem hann Ottast/ og til hans Myskunar vona.

Dyrd sie Gude Fodur/etc.

Fader vor þu sem ert a Himnum/ Helgest þitt Nafn/etc.

Þacker giorũ vier þier Dr ottenn Gud Himneskur Fader þyrer JEsum Christum vorn Herra / og þyrer allar þinar Gaþur og Velgiorninga/ þu sem lifer og riker ad Ei lijþu/ Amen.

Nu epterfylgia neckrar Spurningar og Greiner/ vt af þeim þrim Portum Catechismi/ þyrer Börn og Færeyinga.

1. Vt af Bodordunum Edur Guds Logmaale.

Fyrsta Spurning. Hvör er Hiis munur a millum Logmaalsins og Evangelij?

Andsvar. Logmaaled eru þau trv Bodord Guds/ hvör ed oss kenn

oss kenna / hvorier og hvatlyker vier erum/ hvad vier eigum ad giera / og hvad vier eigum ad flya og þordast/ og hvotar þeim ollum Eiliyfre Fyrerdœmingu/ sem ecke þullkomlega hallda Lœgmæled.

Eñ Evangelium/edur Gudspialled/ er þ Nadar Fyrerheit vt ap Christo / j hvorju oss veitist skeinkt og giepen Fyrergepning Syndana/og þad eiliyfa Lyfped/ þyrer eckert / allena vegna Christi. Og þesse Mals Grein er Suma/ Jnnehalld z

Mergur

Mergur alls Evangelij. Joh. 3. 3. Svo hefur Gud Heimen Elskad / ad hann gaf sin Eingeten Son / uppa ad aller peir sem a hann trua / verde ecke fyrerdæmder / heldur hafe Eilift Lijf. Pesse Lærdoomur er mykiu hæleitare en tiu Bodord en edur Logmaled.

2. Spurning. Kunnum vier nockud upp ad fylla + halldа petta Guds Logmal?

Svar. Nei.

3. Spurning. Hvar til stodar pa Logmaled?

E Andsvar.

Andsvar. Pad spenderar þo[illegible] Syndena / og þorkæmer alla[illegible] Men Syndaña vegna. Þar næst kennir þad/ hvor ad sieu Goodverkenn.

4. Spur. Hvad er Synden? Andsvar. Allt þad sem er m moote Guds Bodordum. Upp runa Synden er sa Blindleike sem hvorium Manne er Med-þædd/þar med vondar Til hneigingar og Gyrnder a moote Guds Bodordum. Giorsamleg er Synder eru sjllar Hugrenning ar/Ord og Giorder j giegn Guds Bodordum.

5.

5. Spurning. Hvörior Synder eru ecke med þeim Heilógu?

Andsv. Þær sem skie a moote Samvitskunne/ þegar Madur vissvitande og viliande/ giorer nockud a moote Guds Bodordū.

6. Spurning. Hvor Refsing kiemur epter Syndena?

Andsvar. Guds Reide/ Holldlegur Daude/ Fatækt/ Hallære og allskins Mootgangur og Ólucka/ og med þad sijdasta eilijst Fyrerdæming nyter þa Ydrumarlausu.

7. Spurning. Hvad er Christeleg Kenn? And

Andsvar. Það er að hafa Niartans Angur og Trega fyrer umlidnar Synder/ og þiña med sier Nærdslu Gudlegrar Reide. Þar med að hafa Tru og Traust/ að Syndernar sieu fyrergefnar vegna Christi / og að sijkre Tru fraum að leida Good verkeñ þau sem Gud hefur bodad/ honum þar med að þiona og Nijdne að veita.

8. Spurning. Hvör eru þaug Godverkeñ?

Andsvar. Þaug sem Gud hefur bodad/ j þeim tiu Bodordum/ hegar

þegar þau skie ap Truñe a Christum / og eru giord Gude til Lofs og Dyrdar.

9. Spurning. Hvörmeñ kunna Goodverkeñ Gude ad þocknast?

Andsvar. Fyrer Truna a JESVM Christum.

10. Spurning. Hvörneñ er oss mögulegt Goodverkeñ ad giöra?

Andsvar. Fyrer Hialp og Nadstod Heilags Anda.

11. Spurning. Hvar fyrer eiga Menn ad giöra Goodverkeñ/? Hlydne ad veita Guds Bodordum/ med þvi ad vier forþiennum ecke

þar med Syndaña Fyrergefning?

Andsvar. Goodverkenn eru Menn skyllduger ad giøra. Fyrst vegna Guds/ ap þvi ad Gud vor DRotteñ. z Fader hef ur boded þau og skipad/ Matth. 26. 1. Thess. 4. Capitula. Nonum eigum vier epter ad fylg ia sos hlyjdeñ Born. Og Syn dernar verda oss fyrer Christū þyrergepnar/ og Heilagur Ande veitir / þess vegna/ ad vier skulum ecke leingur upp þadañ Syndernar drygia/ heldur veg sama GUD med goodum Ver

kum/

kum/ Rom. 5. 2. Tim. 2. 1. Pet. 1 og 2. Cap.

Þar næst eigum vier ad giora Goodverkeñ sialþra vorra vegna / uppa þad / ad vier gietum audsyndt med Saññendum / ad vier høþum rietta og sanna Tru og ad vier missum ecke aptur Guds Nad og Syndana Fyrer gepning/og eilyþa Salubialp/ og verdum ecke Refster Stundlega/edur eilyþlega vegna Syndana/sem Madur giorer þvert m moote Samvitskunne.

I þridia Matta er oss skylldt

Goodverkenn ad giora / vegna Naungans/honum til Hialpar og Þienuſtu/ og ad vier gefum ecke neina Nneyrlan nockrum Manne.

II. Nockrar Spurning

af Vor aþ Truarjaatning

unne/edur Credo.

Fyrſta Spurning. Hvad er Chriſteleg Trw?

Andſvar. Chriſteleg Tru er/ecke ad eins ad kunna Greiner Truarjaatningareñar/ z halda þar ſaamar ad vera/ Nelldur

med

med Hiartans Trunadartrau-
ste/ad þorlata sig uppa Gud/ z
trua þvi fullkomlega ad Gud
mune vegna sijns Sonar JE-
Su Christi/ þyrer Predikunar
Embætte hins heilaga Anda/
gefa oss og veita Fyrergiefning
Syndana/og frelsa oss fra Da
udanum/ og gefa Lijf og eilijfa
Saluhialp/ þviad hingad hn-
ijga allar adrar Trwareñar Gr
einer/ z þetta er su Trwen sem
oss riettlatar z Saluhiolpna gi-
orer.

2. Spurning. Hvor er Mie-

munur a mille Christelegrar Tru-
ar og þeirrar Truar sem Tyrkiar
hafa?

Andsvar. Tyrkiar trua ecke
a þañ sanna Gud Fodur/ Son
og heilagañ Anda/ hvor ad sig
hefur openberad fyrer Frelsar
añ Christum/ Helldur dyckta
þeir sialfum sier añañ Gud/
sem Himeñ og Jord skal skapad
hafa. Þeir Trua ecke a Guds
Son JESum Christum / ad
hañ sie sannur Gud/ og sa einka
Medalgangare/ fyrer hvorn vi
er edlustum Fyrergefning Syn

dana/

daña/ og eilifra Saluhialp.
Peir hallda ad eins nockud af
peim tiu Bodordū. Ad Menn
sieu Yfervalldenu Hlydugir/
slæe ecke j Nel/ Stele ecke/ bere
ecke Ljugvitne / ad Mesi giore
jduglegar Bæner/ og giefe Al-
musur/ og hier fyrer pesse Verk
eñ/ meina peir sig Rettlæta og
Saluhoolpna verda.

3. Spurning. Hvörsu marg-
ar ern Personur Guddomsins?
Andsvar. Primr/ Gud Fader/
Sonur/ og Heilagur Ande.

4. Spurning. Hvad margar
Natturur hefur Christur?

Andsvar

Andsvar. Tvær: Guddomle-
ga Naturu z Mannlegra.
Christur er komen af Gyding-
um epter Holldenu/ hvor ad er
Gud yfer ollum Hlutum/ Bless
adur ad Eilifu/ 1. Joh. 5.
Vier erum j Christo JESu/
hann er sannarlegur Gud.

5. Spurning. Hvörnen fær
Madmren Syndana Fyrergefning
og verdur fyrer Gude Riettlætur
og Salufyoolpam?

Andsvar. Fyrer Truna a Je-
sum Christum Guds Son/ hv-
ar ad fyrer oss er Faldur/ Fynd

ur/ Daen

ur/Dauen/ og upp aptur risen/ hvers vegna alleina vt ap skiær re Naad/ enn ei vegna vorra good ra Verka/ skeinkt og gepen verd ur Syndana Fyrirgepning/ Ri ettlæted/ og pad eilijpa Lijf allū peim sem trua a Guds Son JESum Christum.

III. Pessar Greiner heyra til Drottenlegre Barn.

1. Vier skulum alleina j vor um Bænum akalla og tilbidia eirn Almattugann Gud/ Fodur vors Drottens JEsu Christi/

asann

asamt med hans Eingetna Syne JEsu Christo/og peim heilaga Anda/ eim eige framlidna Manne/ ei helldur Christneske edur Biskupe/ edur nockurn Gisrdar Gud/sa sem ecke er Fader vors DROTTens JESU Christi/so sem giora Gydingar og Tyrkiar.

2. Vier skulum hugleida Gudlega Bifalning/sem hann bisdur z skipar/Matth. 6 z 7. Luc. 18.

3. Vier skulum jafna og Vidur kenna vorn Overdugleika og Synder/ pad er/ ad giora rietta z

samra

þana Ydran/ z snwast til Guds
Psalm. 11. Þviad Gud. bæn
heyrer ecke þa Syndugu sem ec
ke giora Ydran/ Joh. 9.
4. Vier skulum hyxa um̃ gud-
leg Fyrerheit/ uppa Syndanna
Fyrergepning/ zb vier verdū bæn
heyrder vegna Medalgāgarans
Jesu Christi/ Joh. 16. Rom. 5.
5. Vier skulum trua og treyska
uppa Fram̃estodu og Medalgon
gu JEsu Christi/ og ad vorar
Bœner verde vissulega þnter ha
its Skuld Bœnheyrdar / epter
þvi sem Gud lopad hefur.

6. Vier

6. Vier eigum ad þrammsetia þyrer Gud Andlega og Liſkamlega gooda Hlute/og þæt Naud ſyniar / hvar um̃ vier bidium/ hvad allt þñe er faled j þeim sio Bœnum j Fader vor. Aþ þeſſ um ſex Greinum mœ gnoglega liooſt ſia/hvœr ad ſie Miſmunur œ mille Bœna Akalls eins Christens Mans / Neidenna Manna/ œdur Tyrkia.

IV. Nockrar Spurningar wt af Skyrnar Sacramentenu.

Fyrſta

Fyrsta Spurning. Hvörsu ertu
þuie ertu Skÿrdur?

Andsvar. Eg er skÿrdur j Na
fne þrar heilogu Guddoomsins
þreñingar/ Guds Fodurs/ So
nar og heilags Anda.

2. Spurning. Hvörium hefur Gud
Fader lofad þier og fyrerheited j
Skÿrnenne?

Andsvar. Ad hann vilie vera
mÿn Nadugur Fader/og ecke til
reikna mier mÿnar Synder/held
dur fyrergiefa mier þær fyrer
sÿns Sonar JESV Christi
Forþienustu.

3. Spurning. Hvørju hefur Guds Sonur JESus Christus heit ad þier og lofad j Skijrnarme?

Andsvar. Ad hann vilie vera mijn Frelsare/ og fyrer sitt Blood hreinsa mig ap mijnum Syndum/og wivega mier Nad og Vingan hia sijnum Nimneska Fodur.

4. Spurning. Hvørju hefur hei lagur Ande þier heited og lopad?

Andsvar. Ad hañ vilie vera mijn Nimneskur Læremeystare/ Leidarvijsser/og Huggare j allskonar Krosse og Motgange.

5. Spurn

5. Spurning. Hvörju hefur þu hier a moote lofad og heited Gude i þiffe Skijrn?

Andsvar. Eg hefe lofad þvi/ edur z so mijn Gudþedgin þ mig 1. Ad eg vilie trua a þañ sanna eilijfa Gud/ og þeckia hañ fyrer mijñ Gud og Drottenn.
2. Ad eg vilie hegda z skycka Lifnade mijnum og Framferde epter hijns Orde og Bodordū.
3. Ad eg vilie afneyta Diofslenum og ollum hans Verkum/ og af premsta Megne flya og fordaſt Synder og Glæpe/ hvar

til Gud giepe mier ſijna Nad j JESV Nafne.

V. Nockrar Einfalld ar Spurningar og Vnderviſſan fyrer þa ſem ganga vilia til Guds Bords, og heilaga Alltarisins Sacramentis.

D. M. L.

Fyrſta Spurning. Truer þu ad þu ſiert Syndug Manneſkia?

Andſ. Þvi true eg, og þ er vijſt ad eg er Syndug Manniſkia.

2. Spur. Hvar af veitſtu þad?

Andſvar. Þad veit eg vt af þeim

þeim tiu Laga Bodordum/hvor eg hefe ecke hallded.

3. Spurning. Jdrar þig þa þinna Synda af hiarta?

Andsvar. Ja/mig ydrar þess visst ad eg hefe Syndgast a moti Gude.

4. Spurning. Hvad hefur þu forskuldad af Gude/ med þinum Syndum?

Andsvar/ Hans Reide og Oblydu/ Stundlegan Dauda og eilyfa Fordæming / Rom. 6.

5. Spurning. Vonar þu þa/ad þu munier Salugiordur verda?

Fiij Andsvar

Andſ. Ja/þa Von hefe eg vijſt

6. Spurning. Vid hvad hugbr. eyſter þu þig þa?

Andſvar/ Vid miñ kiæra Her. ra Chriſtum.

7. Spurning. Hvór er Chriſtur? Andſvar/ Guds og Mariu Son ur/ſañur Gud/og ſañur Mad.

8. Spurning. Hvórſu marger eru Guder til?

Andſvar/ Þar er alleinaſta eirn Gud til/eñ Perſoonurnar j þeſſum eina Guddoome/eru þri ear/Fadereñ/ Sonureñ og Hei lagur Ande.

9. Spurning.

9. Spurning. Hvad hefur Christur giört þier þess/ ad þu hugg er þig so vid hann?

Andsvar: Hann er dæinn minna vegna/ og hefur wthellt sijnu Bloode a Krossenum/ til fyrer gefningar minna Synda.

10. Spurning. Hefur Faderenn og so Dæd fyrer þig?

Andsvar. Nei/ Þvi Faderenn er einungis Gud/ og sa heilage Ande j sama Mata/ enn Sonur enn er sannur GUD/ og sannur Madur s er Dæinn f mig/ z hefur wthellt sijnu Bloode f mig.

11. Spur. hvörnęg veitstu pad? Andsvar. Af pvi heilaga Evangelio / og af peim Ordum sem ad hlyda uppa Sacramentum Alltaresins. Item af hęs Likama og Bloode sem mier gi epst i Sacramentenu / svo sem eirn Pantz z Jnsigle hier uppa.

12. Spurning. hvörneg eru Ordeg hlioodende?

Andsvar: Vor Herra JEsus Christus / a peirre Nookt sem hann var Svikeg / took hann Brauded / giorde Packer / etc.

13. Spurning. Truer pu pa ad

Chrisi

Christi sannarlegur Líkame og Blood/ sie í Sacramentenu Alltaresins?

Andsvar. Jaa/því true eg.

14. Spurning. hvad kiennir þi er til ad trua því?

Andsvar. Þessa Orded Christi (þar hann seiger) Taked og eted/ þad er mitt Líkame. Drecked hier af allir / þad er mitt Blood.

15. Spurning. hvad skulum vier gióra / þegar vier neytum hans Líkama / og dreckum hans Blood/ og medtökum so þann Pant?

Andsvar. Vier skulum kunngiora og hugleida hans Dauda ꝛ Bloods Vthelling/so sem hñ hefur kiendt oss seigiande. So opt sem þier giored þetta/dreck eð það j mïna Minning.

16. Spurning. Hvar fyrer eigum vier að mïnast hans Dauda/ꝛ kuñgiöra hañ?

Andsvar. Vppa það að vier lærum að trua/ að eingeñ Skiepna hefde kuñað að giora fulla Forlïskun fyrer vorar Synder/ og að vier hugleidum hvað stoorar vorar Synder sieu: Item/

að vier

ad vier gledium og Nuggum oss allena j Honum/ og verdum so Saluholpner fyrer pessa Tru.

17. Spurning. Hvad kom Christo til ad Deya/ og giöra Fullnæg ju fyrer þínar Synder?

Andsvar. Par til kom Honum su stoora Elska sem hann hafde til síns Fodurs / til mín og til allra Syndugra Manna/ so sem skrifad stendur/ Joh. 14. Rom. 4. Gal. 2. og Ephes. 2.

18. Spurning. Hvar til villtu ganga til Herrans Kvölldmaltíjdar?

Andsvar/ Uppa pad eg lære ad

trua

trwa/ad Christur er Dæen fyr er mijnar Synder/vt af stoorre Ast z Elsku/ sem nu er sagt/ Item / ad eg þar med lære af honum ad elska Gud og minn Nauunga.

19. Spurning. Hvad skal þa afþijsa og bija eirn Christen Mann til þess/ ad hann opt og oskiallan medtake Alltaresins Sacramentū?

Andsvar/ Bædi skal hann þar til bija Guds og sialfs Herrans Christi Bepalning og Fyrirheit/ þar med og so vor eigen aliggiande Naudsyn/ sem hvorrar

orrar þvilykar Befalningar/ Lockaner z Fyrerheit skied eru.

20. Spurning. Hvad skal sa Madur til giöra/ sem ecke kañ ad þiña til þvilykrar siñar þrengiande Naudsyniar / edur til nocturs hungurs edur Þorsta til þessa Sacramentis?

Andsvar. Honum kann ecke ad leggiast betra Rad/eñ þetta ad hañ skode j siñ eigeñ Barm/ og athuge hvort hñ hefur ecke eñ nu Hold og Blood/so hann tiue Skripseñe/z þrio hun þer uñ seiger/ Gal. 2. Rom. 6.

J annann Mata er honum Radlegt

Radlegt/ad hann lifte j krÿngum sig / og hugleide hvort hann sie ecke enn nu j Verolldenne / edur Heimenum / og peinke ad j honum vantar alldrei Synd/ og Eymd/ so sem Skripten vott ar/ Joh. 15. 16. 1. Joh. 2. og 5. Capit.

J pridia Mata skal hÿn vand lega athuga Diospulen allt um kryng/ pvi hann lætur ecke af ad giora Oprid og Onnd Dag og Nott/ med Lÿge og Morde hid jnnra og ytra/ so sem Skripten um hÿn seiger/ Joh. 8. og 16. 1. Pet. 5. Eph. 6.

Ey vi Gud vill ad aller Men̄ verde Saaluholpner/ og komeſt til Sandeikſins Vidurkieñing ar/ 1 Tim. 2.

Skriptar Malenn.

Nær Nockur vill Skriptaſt/ þa ſkal hañ fyrſt ſo ſeigia til ſijns Skripta Fødurs.

Miñ kiære/ verduge/ Fader j Chriſto/ eg bid ydr giarnañ ad þier vilied virdaſt til ad heyra mijna Jatning / og Nugga mig med Guds Orde/ og ſeigia mier Fyrergeſning miña Synda/ j JESV Napne. Par-

Þar til ſvarar Preſturenn/
Jaa/ ſeig þrãm/
Eg Aumr og Syndug Mann eſkia / Jaata Almaattugum Gude/ og ollum hans Stoorr merkium / enn eg aþneyta Fiandanum/ z ollum hans Svikium og Vielum. Nier med medkienne eg mig/ þyrer Gude og ydur/ minn kiære Fader/ ad eg hepe allskins Synder giort til Orda og Verka/ og vondra Nugreninga alla mijna

Lyppoga

Lijfsdaga / j mooke mijnum Nimneskum Skapara / hans Vilia og Bodord broted/ Þvi medkiẽne eg mig / hina Syndugustu og Svivirdeleg ustu Skepnu sem verda ma/ bæde þyrer Gude z Mõñ/ Bil eg nu þeigẽ allra minna Synda Jdrast/ Aþlaka z vid ad sia/ med riette Tru og Traust/ Guds Myskunar mier vonande aþ øllu Niarta/ þyr

er Verdskulldan ꝛ Medalgen
gu hans kiæra Sonar Jesu
Christi mijns Lausnara. Vd
ur bid eg ad hugga mijna hræd
da Samvitsku / med Guds
Orde / og seigia mier mijnar
Synder kvittar j Jesu Nafne

Añar stuttur Skriptar
gangur/ D. Ioh. Olearii.

Kiære Fader j Christo/ Jeg
aum Syndug Mañeskia/ jata
ꝑ Gude og ydur/ ad eg er ei alls

einasta

einasta j Syndunum getinn og
fædd/ Nellde hefe eg eirnein med
minum Syndsamlegū Paunkti
Ordū ꝛ Giordū þorskulldad Gu
ds Reide og Oblydu / þar med
Tymanlegt ꝛ Eilifft Straff/
Dauda og Fyrerdæming/ Jd
rar mig nu aþ Niarta allra mi-
nna Synda/ og leita Trausts ꝛ
Lyknar j Bloodugum Vndum
DROTTENS mins JESU
Christi/ sem þyrer mig er Pin
dur og Dæmeñ./ hvørs vegna eg
bid ydur j Guds Stad / epter
Myndugleika ydar Embættis/

ad tilseigia mer minna Synda
Kvittan og Fyrergefning j JEsu Nafne/ og meddeila mier þa
lyfkroptugu Fædu JEsu Christi Lykama og Bloods. Jeg vil
giarnan kappkosta med Hialp
Adstod heilags Anda/ad sia vid
Syndunum framveigis/og min
Lifnad betra og bæta/ Hvar til
Gud gefe mier sýna Nad
j JESu Nafne
AMEN.

Sa Stutte

DAVIDS Psalltara.

Ein Hiartnæm og Huggunar rijk Bæn / vtdreigen aþ þeim heila Davids Psalltara (eitt Vers edur mockud meyr aþ sierhvörium Psalme) j allra hentugasta og hag kvæmasta Mata / hvad ei er ad kynia / hvi sagt er / ad hin hellage Augústinus hafe þad giørt / slæ Mood ur Monica til Vilia og Þienustu. Væri Oskande ad Gudhræddir Menn og einkum Ungdoomurenn / lærde og æfade þessa godu Bæn / til ad bidia Gud vorn Himneska Fødur Daglega um allt þ sem oss er Naudsynlegt æ Nytsamlegt þ Lijf og Sæl.

Vtlagt ur Donsku Anno 1692.

I.

Þu Almattuge Eilijfe Gud z Dyrdareñar Kongur / þu sem seiger þa Mañeskiu sœla ad vera/sem þor aktar og þrasneider Vegum þe irra Ogudlegu og Syndugu/eñ jdkar sig og œfer j þijnum heilogum Bodordum/Dag z Nott (þad er) œtijd og Jduglega/

2. Kieñ mier aumre Syndugre Mañeskiu þier riettelega ad þioona/ aþ jnstu Ntartans Rodt/

med

med tilbærelegum Ötta.
3. Neir mÿna Rodd nær eg kalla til þÿn/og Bœnheyr mig af þÿnu heilaga Fialle/ Sela/
4. Og med Nadugum z Lÿkn somum Eyrum/
5. Merk og medtak mÿn Ord/
6. Vppa þ þu eige yfergefer mig aumañ Syndara/ z ei forlæter mig j þtñe Grimdar Reide/
7. Og ad sa Vielaþulle gamle Ovin grÿpe ecke sem Leon mÿna Sælu og hana j sundurslÿte fyrst ad þar er eingeñ sa sem (hana) Frelsar/

8. DROTTenn þitt Naþn er Dasamlegt a Nimne og Jordu.

9. Eg fagna og em gladur j þier/og syng Loþ þijnu Naþne þu hiñ allra hædste/þad þu snerer mijnū Ovinū a Hæl apfur so þeir eru fallner/og fyrerþoor ust fyrer þiñe Augsyn.

10. So ad þeir ei megnudu ad Hondla mijna Sæl

11. Med Glooande Bondum ne helldur ad slæa hana med Breñesteine/ eður Stormvidre.

12. Oh DROTTenn/ vegna

þeirra

þeirra aumu og Fatæku/og þyr er þeirra Niarfans Andvarpan og Grat

13. Þa stattu upp DROTT eñ og Bænheyr oss.

14. Þviad þu ert Trunadar-traust þeirra Voludu / Nialp/ Næle og Adstod þeim Aumu.

15. Vnn mier þína Nad/ ſ hvørre eg kuñe ad þrañganga Flecklaus og Ostraffanlegr/og giøra Riettvísena.

16. Vppa þad ad þín Nad og Myskun sie mín Arþleifd/ og mitt Nitkstipse.

17. Verndа og Vardveit mig so sem piñ Augastein/og under Skugga Vængia piña/ Nefst þu mier milldelega.

18. Þviad þu DROTTen ert miñ Styrkur/ miñ Kraptur og ørugt Vigge.

19. Fyrergef þu mier mijnar Heimuglegar ꝛ Leynelegar Synder/ og Frelsa mig þra annarlegum Syndum.

20. Send mier Nialp aþ þijnum Helgedoom.

21. Og gief mier mijna Niarlams Vilde.

22. Frelsa

22. Frelsa mig vr ap Sinne Le
onsins.
23. Og leid mig a Rietlætte
sins Veg.
24. So eg meige Vppstiga
a pitt heilaga Fiall/med mein
lausū Hondū z hreinu Hiarta.
25. Minstu ecke a Synder mi
nnar Æsku.
26. Torstin ecke Saalu minns
med peim Syndugu.
27. Yþergef mig ecke j Valld
Dvina miña/so ad peir siae ecke
sijna Hiartans Villd a mier.
28. Eñ heyr þu D DRotteñ

mijna

mína Rauſt og míſna Bœn.
29. Og þegar eg ákalla þíg, ns heilaga Nafns Dyrd/z Ner ligheit.
30. Þa Bœnheyr mig Naadar ſamlega/og vert mier Myſkun, ſamur.
31. Vppa þad míſn Von og Trauſt ſem eg hefe til þíſn/bregdeſt mier ecke/nie verde til Skamar eiliſplega (þad er) hvorke nu nie nockurn Tíma.
32. Fyrergief mier Raangleete míſns Niarſa.
33. Og lat þína Myſkun ve-

ra yþer mier / epter þvi sem eg Vona a þig.
34. Og med þvi þu ert sa sm̃ mig þrelsar þra Neyd z Angist.
35. Þa / seig þu til mijnar Sa̅l ar / Eg em þijn Hialp.
36. Og þar eg set mijna Von og Traust uppa Vernd þinna Vængia.
37. Þa gief mier þad sem mitt Hiarta gyrnest.
38. Stattu hia mier / og Hialpa mier / DROTTEnn mitt Hialpræde.
39. O DROTTEn kiem þu

mier

mier ad synia / ad pad hlioote Enda ad hapa um̃ mig/og pad mijner Lijpdagar hape Takmark/ svo eg meige kañast vid miñ Veikleika.

40. O pu goode Gud/heyr pu mitt Akall/ og leid mig / ut af pre Sorgareñar Grof/ burt wr peim Saurenda Preck / og set mijnar Fœte a pasta Hellu og vissa mier a pañ rietta Veg.

41. Pegar peir Omildu vilia Yperpalla mig/ pa Hialpa pu mier/ og prelsadu mig minn DROTTENN.

42. Svo eg meige þiggiandi þýna heilsogu Tialldbwd.
43. Þviad þu ert Gud minn Styrkleike.
44. Leyþ ecke ad vor Footspor výke aþ þýnum Veige.
45. So ad eg meige elska Rietlæted/eñ hata Ranglæted.
46. Bertu mitt Athvarþ og minn Styrkur.
47. Þviad þu ert eirn megtugur og mikilshattar Konungur yfer allre Jardar Krynglume.
48. Sem stýrer og stioornar øllum Hlutum Erfiþleganna.

49. Gud

49. Gud þrelsa þu mſna Sa
lu wt ap Helvtſtis Vallde/ þeg,
ar þad vill ſvelgia mig.
50. Nær þu villt læta ſia þig
Doomara/til ad Dæma oſſ.
51. Þa Myſkuna þu mi⁹ epter
þiñe ſtooru Myſkumſeme/og tak
ecke þitt heilaga Anda j fra mi
er/og hyl ecke þitt blſda Auglit
fyrer mier/helldur Eurtſnw þſ,
nu Andlite þra mſnum Synd,
um/og apmæ mſnar Miſgiord
er/hreint Hiarta ſkapa þu Gud
j mier / og endurnſa j mſnum
Limum eirn nſañ Anda.

52. So

52. So ad eg sem bloomgad-
ur Vidsmiors Vidur/j Herrans
Paradijs blijda mætte.
53. Hvar ap eg kyñe ad gled-
ia mig med Jacob/og Gladvær
vera med Israel.
54. Gior mig Heilbrygdann
fyrer pitt Napn/og Hialpa mi-
er þyrer þijna Sañleiks Magt.
55. Forsmæ og Fyrerlijt ecke
mijna Bæn/ miñ Gud og DRO-
TTEN.
56. Helldur vertu mier Mysk-
unsamur.
57. Send af Himnum ofann

og Hialpa mier/og laat þa verda til Skamar / sem mig vilia Fordiarfa ꝛ j Eideleggia.

58. Gud/j sundurbriodt þu þra Tenur j þeirra Munne og sveigdu Leonsins Hals.

59. ORDTEn þu ert mitt Hlyfdar Skiolldur ꝛ Verndar Hlyp.

60. Þyn hægre Hond giorer mig Heilbrygdann.

61. Þa verd eg under Þynut Vængia Skioole verndadur og vardveittur.

62. Nær þu endurgelldur sier

hvorium

hvorn̄ epter ſ̄nn̄ Giorningū.
57. Og med þvi m̄na Sꝛlu
þyrſter epter þier.
58. Þa vernda mig fyrer Sam
kundu þetrra Illſkuþullu.
59. Þegar allt Nolld kemur til
þ̄n.
60. Þa burtſnyr ecke þine
Myſkun þra mier.
61. Og tak ecke þra mier þin̄
heilaga Anda/. Helldur lat þitt
Andlit lỹſa yþer mig.
62. O Herra/ Luckuſama gi
or þu m̄na Vegu.
63. Vppa þ ad Diuped ſv-

lge mig ecke / og Grafen upp-
læte ei finn Muñ yfer mier.
70. Flyt þier DROTTEÑ og
leþ ecke vid/ þvi þu ert mtñ Ni-
alpare/og Frelſare.
71. Og fyrſt oll mtñ Von er
a þig / þa lætttu mig alldrei til
Skaññar verda.
72. Nær þu villt dæma þitt Fo
lk/og Nefna þtñ a þeim/
73. Og Fyrerfara þeim ſem
þra þier ſnuaſt/
74. Þa lætttu mig alldrei þra
þi⁹ vtſkia/nie til Skañ⁹ verda.
75. Þviad þu DROTTEÑ ert

Doomar iñ

Doomareñ sem niðurlæger eirn
og upphefur annañ.
76. Þu ert Skielfelegur og
Ogurlegur/hvor þar stadest þy
rer þier/nær ed þu reidest?
77. Þu ert sa Gud sem allein
asta Þasemdarverkeñ giorer.
78. Eins sem þu fædder þitt
Foolk med Braude j Orkenne/
og liettst þad eckert vanta / sem
þad hafde Þorst fyrer/ so Mett
adu mig nu Hungradann med
þiñe Naad.
79. Og lat þessa Myskun ko
ma oss snarlega til Nialpar.

80. O Drottenn minn Verndare þu þader þa (adra)mz Narma Braude/ z birlar þm Dryck mz storu Mæler/nogra Tmarapalla
81. Giepdu mier af þynu Nelubiarge sem Nunang af þlysur/sannann jnvortis Satleika.
82. O Gud/þu sem dæmer ypr ossum / j millum þess Riettlæta og þess Synduga / fyrer þvi ad þu ert sa allra Nædste a medal alls Foolks.
83. Þu sem oss geped hepur Logenn z Riettenn/Myskuna þig ypper oss/og blessadu oss.
84. Forlæt og Fyrergiep oss

vora Niarlans Illsku og Þver-
wd og allar vorar Synder.
85. Gior Neilbrygda (mín
Gud) þína Þionustumenn sín
setia alla sýna Von a þig.
86 Nneig þitt Eyra z Bæn
heir mig.
87 OGud þu s grundvall" þýna
Christne uppa þín N. Fiollu.
88. Og lat þýna Nond koma
nier til Nialpar.
89. Gior eirn Nadar Satt
mæla vid þýna wtvalda Þiona
90. Vppa þad vier verdum
ecke j Diwped nidursnaradet.

91. Og þrelsa oss fra Veide-
manßins Snøru / og þra þeirre
skadsomu Middeigesins Plægu
92. So ad eg mætte Groodure-
setiast j Nwse DROTTens/
og bloomgast svo sem Palma-
vidur j Fordyrum Guds/og vag-
sa so sem Cedrus Trie j Liba-
non.
93. Og verde begmfadur med
løngum Lyfdogum.
94. Bertu Gud mitt Athvarf
og hialpa mier/ þvi a þig trey-
ste eg:
95. Þu ert goodur z eirn mætt

ugur

ugur Kongur / þram yþer alla Gude.

96. Nær ed þu skalltt Dæma Verolldena med þine Riettvisse/ og Foolked med þijnum Sañ leika

97. Þa lattu mig þa ad sia þad eilijfa Liooss þeirra Riettlætu/ og gled þu mig med þeim Froomu z Gudhræddu eilijflega

98. Þijn hægre Hond hialpe mier/ og þinn Mattar Armur styrke mig.

99. O DROTTEñ þu sem situr yfer Cherubim/

100. Vm þu mier ad eg med Fognude og Gladvære kome fram fyrer þýna Asiann.

101. Og ad eg meige ganga Meinlauslega þram j myrku Nwse/so hreckvýst Niarta hlioe fra mier ad výkia / og mýn Augu lýte til þeirra Trulyndu j Landenu.

102. Neir þu DROTTEnn mýna Vxn/ og lattu mitt Akall koma til þýn / Byrg ecke þitt Andlit fyrer mier / þegar Anaudar Týmen nalgast/ hneygdu þitt Eyra til mýn.

103. Verdu Nadugur yfer ollum mijnum Syndum/ og frelsa mitt Lijf fra Daudanum / og uppfyll mijna Hiartans Fyrnd med þijne Godfyssse.
104. Þu sem Alijtur Jordena so hun bifast og hræreft.
105. Og wtleider þitt Foolk med Fagnade og þijna Vtvalda med Glede.
106. Gief þu mier] ad vardveita Riettinden ꝛ giora alla Tijma hvad Riettvijst er.
107. Vtleidtu mig af Myrkrenu ꝛ þeim Skugga Daudãs.

108. So eg meige med fwsu z glodu Hiarta þier Loþ syngia/ og Psalmana dickta.

109. Gior eitt Teikn vid mig þurer þiñar Myskunar saker/z þ̃ þess Heilaga Nafns Skulld hialpa þu mier.

110. Vppa þad ad a Tijd heilagra.

111. Og I Samkundu Rietlatra.

112. Blisse mitt Rietklæde stod ugt/z mitt Horn upphafed verde

113. Nær þu uppvekur mig aþ Jordu̇ñe/ og uppreisser mig af Duptenu/z Saurnu̇.

Ad

114. Ad eg þa þrysse og reg-
same þig DROTTeñ hiedañ
j frá og ad Eilyfu.
115. Og allt hvad þier þockn
ast j Lande þeirra lifendu.
116. DRotteñ leys mynar Fi
ætraner.
117. Og stadfest yfer mier þ
na Myskunseme.
118. Nær eg Akalla þig DR
OTTeñ j mine Nærmung/þa
Bænheyrdu mig og veittu mier
Nuggun.
119. O Drotteñ giep mier þýn
Bodord og Rietlinde j mitt Nær

ta/uppa

ta/ uppa þad eg megige lifa og læra Rietvijsena / gief mier Skilning og Forstand/ so ad eg kuñe ad vydþrægia þijna Doma og Vitnisburde.

120. DROTTEñ þrelsa þu mijna Sælu.

121. Og vardveit mijna Vegaungu og Jñgaungu.

122. So þad mijner Fœtur jngeingest j þijnu Hwsse/og stande j þijnū Fordyrum/ Jerusalem.

123. Til þijn Vpphef eg mijn Augu/þu ſ hȳr a Himnū uppe.

124. Frelsa Þ DROTTEñ

mijna

mſna Sæl þra Snørum þeſſ Veidarans.

125. Øg læt mig ecke uſþenia mſnar Hendur til Ranglætisins

126. Vppfyll þu mín Munn af Føgnude z mſna Tungu ap Gledskap.

127. Vppfyll mſna Gyrnd med Goodſeme.

128 DRØttenn bleſſe mig ut af Zion/ ſo ad eg ſiae Audlegdena Jeruſalem.

129. Øg ſie þiarlæg: þvi vonda

130. Ø Drotten/ lættu þit. Fyra gepa Gaum ad Roddu þſns Þienara.

131 uppa

131. Vppa þad ad mitt Hiarta verde ecke Hofmoodugt / nie miſn Augu Stærelæt / helldur ad eg kuñe ad hallda mier j Stille med Audmykt og Ljſtelæte.
132. Allt þangad til eg þinn Rwm og Stad hia Drottne/ z þeim Gude Jacobs.
133. Hvar ed þu hefur fyrer heited Bleſſunenne.
134. Jeg vil miſnar Hendur upphefia j Helgedomenum.
135. Og þier DROttenn Lofſyngia/ þu ſem verndar og þorſtarar þitt Folck og Hugſvalar þ[illegible]mū

þynum Þenurum.
136. O Gud allra Guda og
Herra allra Herra.
137. A/ Jeg vesol Maneskia.
138. Jeg tilbid fyrer þier j þ[illegible]
nu heilaga Mustere.
139. Þar fyrer þa proopa og
ransaka þu mig/og sia til minn
ar Gongu / og leid mig a þann
Saluhialplega Veg.
140. Frelso þu mig Drottenn
j þra þeim vondu Monnū/ vard
veit mig fyrer þeim Illskupull
um Lyd.
141. Lat Oh DRotten mīnn

142. Leid mijna Sæalu vt af Dyplissuñe/ so eg kuñe ad lofa þitt Nafn.

143. Bænheyr mig O Gud þegns Riettlætis vegna/ og gack ecke j Doom vid þræl þinn/ O Drottenn Bænheyr þu mig snarlega/ ad mijn Sæl þalle ecke j Mistrauste eda Orvænting/

144. Fyrer þvi ad þu ert mijn Gud/mijn Myskun/min Kastale mijn Hlijf og min Frelsare.

145. Þu Gud ert mikell/ stoor

og mig

og miog Lopslegur/og þar er eingen Ende a þine Magt.

146. Drottenn/vidriettu þa sem nidur eru slegner/ Leystu þa Fiotrudu / og Vpplys þa Blindu.

147. O Gud Vppbygg þu Jerusalem.

148. Gior Fost og sterk þinn Port/ so ad eg med þinum Bornum meige bwa þar uti / hvar þyrer þig lopa þinner Einglar/ og allur þinn Her.

149. Hvar af eg og so Gledst og Fagna j Samkundu Heilagra.

150. Og Lofa og Prijsa hans
Nafn med hliodmædgrum Cyrn
halje.

Hvad ad giora/ bædi er Til-
bærelegt og herlegt / þviad þu
Drottenn ert sa Gud/sem lifer z
eylfder/rædur z stiornar/ fra
Eilyfdo til Eilyfdar/
AMEN.

Nockrar stuttar og good ar Bæner/ audvelldar ad nema og muna fyrer Ungdoomen.

I. Bæner a Kvølld og Morgna.

A Morgna þa þu stendur upp/ skalltu Signa þig med þeim heilgu Kross marke/ og segia.

I Naffne Fødurs / og Sonar / og Anda Heilags/ A M E N.

I ig Sig

Sydan a Ame þallande eður ſtandande Les Truarjatningena ꝛ Fader Vor/þar epter þeſſa Bæn.

NAcker giøre eg þier minn Nimneſke Fader/fyrer Jeſum Chriſtum þin elſkulegan Son minn DROTTen ad þu hefur mig a þeſſare Nott ꝛu/fyrer øllu Skada og Hæſka verndad og vardveitt/ eg bid þig ad þu vilier mig a þeſſum Deige/ꝛ eirnen vardveita þyrer Syndum og øllum illum Hlutum/ſo ad allur minn Lifnadur og øll mijn Verk mættu þier vel þockn

aſt/þviad

ast/ þviad eg bepala mig mitt Lyfkama og Sal/ og allt þad eg hefe/ j þijnar Hendur/ þiñ heilage Eingell fie hia mier/ so ad sa hiñ vonde Ovin / þar ecker Valld yper mier/ Amen.

Gack sydañ til þiñar Viñu/ t Evida j Jesu Nafne.

AKvölld þa þu geingur til Sæng ur/ Sign þig med heilögu Krossmarke/ seigiande.

J Nafne Fødurs / og Sonar / og Anda Heilags/ A M E N.

J ilk Sy

Hvadan á Knie fallande / eður standande/ les Credo/ og Fader Vor þar epter þessa Bæn.

HAcker giore eg þier minn Himneske Fader fyrer Jesum Christum þinn elskulegann Son minn Drottenn/ ad þu hefur mig á þessum Deige nádarsamlega verndad og vardveitt Eg bid þig/ ad þu vilt fyrergiefa mier allar mgnar Synder/ sem eg hefe á þessum Deige Ranglega giort og framed/ og ad þu vilier mig á þessare Nottu Nádarsamlega vardveita/ þvi

ad eg

ad eg bepala mig/ mitt Lyrra og Saal j þijnar Hendur / þinn heilage Eingell sie hia mier/ so ad Diofullen þae eckert Vald yfer mier/ Amen.

Ein good Bæn sem lesast ma a Kvølld og Morgna.

O Gud verdu mier Syndugum liknsamur / og hialpa mier þyrer þijns heilaga Nafns sak er/ verdu mitt Gud alla Daga/ og Tijma / Gud Abrahams/ Gud Isaacks / Gud Jacobs. þu allsvallande goode Gud og

Fader DROTTens vors JE
su Christi/ Myskuna þu mier/ z
send mier til Nijþdar þin heil-
laga Engel/ sem mig vernde z
vardveite þyrer allum mijnum
Dvinum / synelegum og osyne-
legum/ I Napne Fodurs/ og
Sonar/ og Anda Heilags. Sia
hier Krossmark Drottens/ vijk-
id þra mier aller Mootstanda-
rar mijner/ þad Leoned ap Kyne
Juda hefur Sigurein unned.
Lykna þu mier Lausnare Heim
sins/ þu sem mig hepz a Kross-
inum Endurleyst þ þikt Blood

Nialpa

Hialpa þu mier / þig bid eg/ Heilage goode Gud/ Heilage styrkve Gud / þu almattuge Gud/ Myskuna þu mier z vernda mig a þessum Deige (þessare Nottu) þra ollu Illu til Lijfs og Sálar/ Amen.

Auñur stutt Bæn/ þa Madur rijs upp a Morgna/ eður legst til Hvijldar a Kvóllde.

I Nafne DRDTTeñ vorra Jesu Christi þess Krossfesta/ stend eg nu upp (legst eg nu til Hvijldar) sa s mig hepr Endrleyst og Frelsad/ med sijnu sak-

[illegible] dyrmæta Bloode/ og med sínu Beysku Pínu og Dauda/ hann same verande mig og vard-veite á þessum Deige (á þessare Nóttu) æ alla Tíma þra öllu illu/ og epter þetta auma Lyf/ leyde hann mig til þess eilífa Himneska Lyfsins/ AMEN.

Morgun Signing.

Blesse mig og Signe GUD FAder sem er Herra míns Lyfs/ Blesse mig og Signe GUDS SONur/ sem er Bjargare minnar Sáluhjálpar/

Bless-

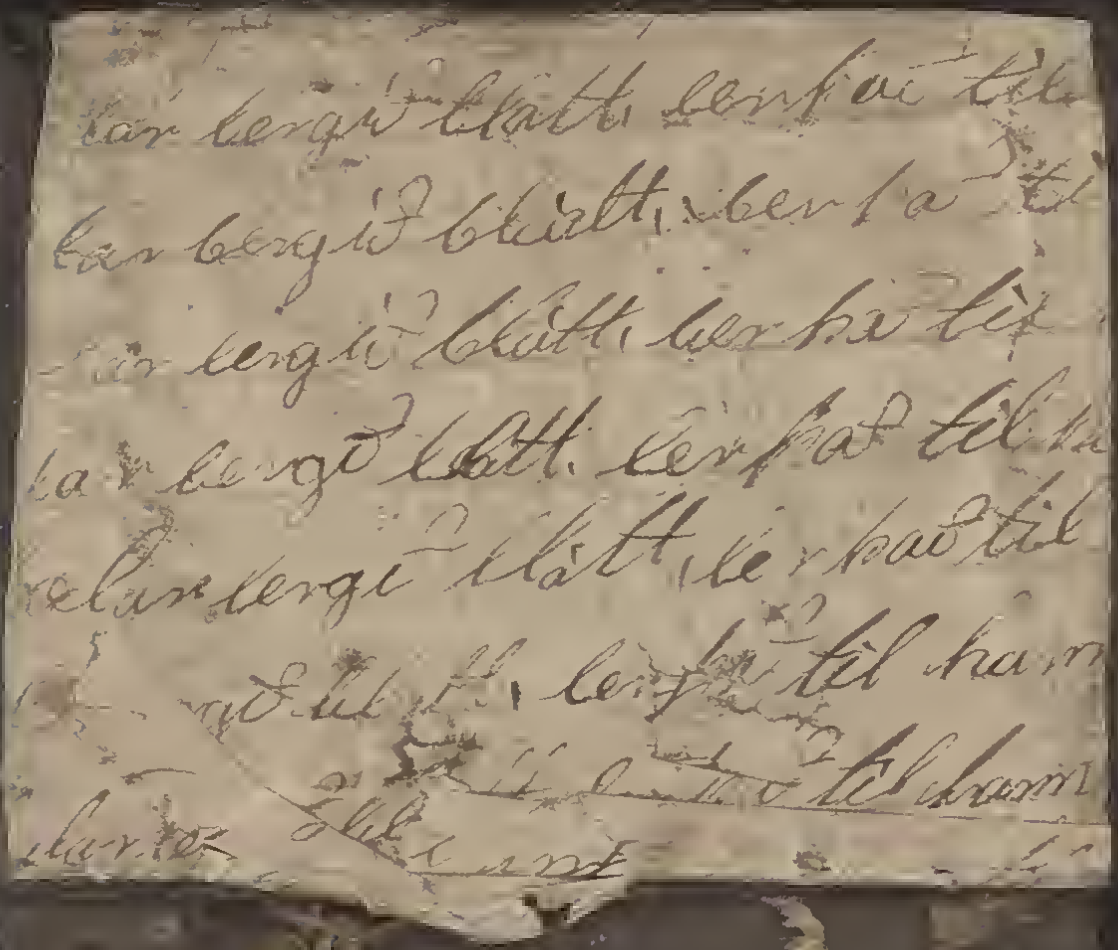
Bleſſe mig og Signe GUD heilagur ANDE/ſem er Jñſigle ꝛ Pantur miñar Arpleypdar/ Bleſſe mig og Signe ſu heilaga GUDdoomſins PRÆñing / og eple mig til alls goods peñañ Dag og alla Tijma/ AMEN.

Kvolld Signing.

GUD ſæta Elſka Guds Fodurs/ſa heilſuſamlege Friddaſins Herra JESU Christi / ſu[illegible] krosſtuga Nimbwd Gudheilags Anda/ ſu orugga Tru[illegible]

ind og Vardveitsla þeirrar Hei
lögu Guddoomsins Þrenningar
ſc hia mier/ og med mier/ þessa
Nootk og alla Tijma / Amen.

Ein good Morgun Bæn.

DROTTen minn Herra JE
su Christe / Sonur lifanda
Guds/ þu sem vorra vegna ier
Þijndur og Krossfestur. Eg bid
þig fyrer þijn heilögu Sær/ ad
þu lækner nu og græder j Dag
all minn Sealar Sær/ z Synda
Sær. Vardveittu mig uj
Dag z alla minna Lijfdaga/ þra

daudlegum